



## FICHE DE LA DISCIPLINE

*Littératures francophones européennes : la littérature roumaine d'expression française (en français)*  
Année universitaire 2025-2026

### 1. Informations sur le programme

1.1. Institution d'enseignement supérieure	Université Babeș-Bolyai
1.2. Faculté	Faculté des Lettres
1.3. Département	Langues et Littératures Romanes
1.4. Domaine d'études	Langue et Littérature
1.5. Cycle d'études	Master
1.6. Programme d'études / Qualification	Littérature et Civilisation – Dialogue interculturel dans l'espace francophone
1.7. Forme d'enseignement	Formation continue

### 2. Informations sur la discipline

Nom de la discipline		Littératures francophones européennes : la littérature roumaine d'expression française (en français)					Code de la discipline		LMF1103	
2.2. Titulaire du cours				Marius Popa, chargé de cours						
2.3. Titulaire du séminaire/TD				Marius Popa, chargé de cours						
2.4. Année d'étude		1	2.5. Semestre	1	2.6. Type d'évaluation	C	2.7. Régime de la discipline	Contenu	DS	
								Type	Obliga- toire	

### 3. Temps total estimé (nombre d'heures par semestre)

3.1. Nombre d'heures par semaine	3	dont: 3.2. cours	1	3.3. séminaire / TD	2
3.4. Nombre total d'heures du programme d'enseignement	42	Dont : 3.5. cours	14	3.6 séminaire / TD	28
<b>Distribution du temps pour l'étude individuelle et les activités autodidactiques</b>					<b>h</b>
Étude d'après le manuel, le support de cours, la bibliographie et les notes					50
Documentation supplémentaire dans la bibliothèque, sur les plateformes électroniques de spécialité et sur le terrain					40
Préparation des séminaires/TD/projets/devoirs/rapports/portfolios/essais					30
Tutorat					18
Évaluations					2
Autres activités					
<b>3.7. Total heures pour l'étude individuelle et les activités autodidactiques</b>					<b>140</b>
<b>3.8. Total heures par semestre</b>					<b>182</b>
<b>3.9. Crédits ECTS</b>					<b>7</b>

### 4. Préconditions (le cas échéant)

4.1. de curriculum	-
4.2. de compétences	-



## 5. Conditions (le cas échéant)

5.1. pour le cours	En ligne, salle de cours, tableau noir intelligent, internet, vidéoprojecteur
5.2. pour le séminaire/TD	En ligne, salle de cours, tableau noir intelligent, internet, vidéoprojecteur

## 6. Compétences spécifiques acquises

Compétences professionnelles/essentielles	<p>C1 : Appliquer des méthodes scientifiques</p> <p>C2 : Appliquer les principes d'éthique et d'intégrité scientifique dans les activités de recherche</p> <p>C3 : Communiquer les découvertes scientifiques</p> <p>C4 : Mener des activités de recherche au niveau interdisciplinaire</p> <p>C5 : Prendre conscience de la dimension interculturelle</p> <p>C6 : Faire de la recherche scientifique</p> <p>C7 : Évaluer les activités de recherche</p> <p>C8 : Gérer le développement professionnel personnel</p> <p>C9 : Penser de manière abstraite</p> <p>C10 : Promouvoir l'innovation ouverte dans la recherche</p> <p>C11 : Favoriser le transfert de connaissances</p> <p>C12 : Synthétiser des informations</p> <p>C13 : Étudier l'apprentissage des langues</p>
Compétences transversales	<p>CT1 : Travailler en équipe</p> <p>CT2 : Apprécier la diversité des expressions culturelles et artistiques</p> <p>CT3 : Évaluer de manière critique les informations et leurs sources</p> <p>CT4 : Démontrer une compétence interculturelle</p> <p>CT5 : Appliquer les connaissances dans le domaine des sciences sociales et humaines</p>

## 7. Objectifs de la discipline (résultant de la grille des compétences acquises)

Objectif général de discipline	<p>Capacité d'approche du phénomène littéraire francophone dans le contexte du changement de paradigme du début du XXI<sup>e</sup> siècle.</p> <p>Le cours se propose d'aborder la littérature roumaine d'expression française, dans le désir de mettre en évidence la manière dont les écrivains roumains d'expression française se sont exprimés dans l'espace francophone européen, par un acte de solidarité conscient. Dans cette littérature parfois vue comme « mineure », là où elle n'a pas été intégrée à celle majoritaire, la reconnaissance de l'autre ou des autres est liée à sa propre identité, d'où apparaît une dimension plurielle qui fait partie du pluralisme contemporain. L'altérité comme dimension essentielle de l'identité s'exprime par des formes et des écritures spécifiques, de la poésie au théâtre ou à l'essai. Le cours se maintient dans la proximité des textes, approfondis dans le cadre du séminaire à l'aide de courts essais ou de commentaires sur divers thèmes.</p>
7.2 Objectifs spécifiques	<p>Développer la capacité d'analyse du phénomène littéraire moderne et post-moderne, l'assimilation de techniques interprétatives qui permettent la connaissance en profondeur des textes, l'habileté à lire correctement, d'une manière professionnelle, et de reconnaître des repères et des connexions de la littérature actuelle.</p> <p>Les étudiants vont se familiariser avec des textes représentatifs d'écrivains renommés de la diaspora, comme Émile Cioran, Eugène Ionesco, Vintilă Horea, Matei Visniec, Sanda Stolojan, Marthe Bibesco, Anne de Noailles, etc.</p> <p>Élaborer un discours complexe, oral et écrit, articulé logiquement.</p> <p>Utiliser les composantes Langue et Littérature en concordance avec l'éthique professionnelle.</p>

## 8. Contenus

Cours	Démarche pédagogique	Observations
<p>1. Court parcours historique des relations franco-roumaines. L'avant-garde roumaine</p> <p><i>Bibliographie</i></p> <p>Sanda Stolojan, <i>Au balcon de l'exil littéraire roumain à Paris</i>, L'Harmattan, 1999; Cornel Ungureanu, <i>La</i></p>	<p>Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.</p>	



vest de Eden – o introducere în literatură exilului, Timisoara, Amarcord, 2000.		
2. Le rapport de l'écrivain avec la langue : le pays natal et celui d'adoption. Cioran et le génie de la langue française <i>Bibliographie</i> Émile Cioran, <i>Précis de décomposition</i> , et/ou <i>Sylogismes de l'amertume</i> , in <i>Œuvres</i> , Paris, Quarto, Gallimard, 1995.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.	
3. L'écriture du journal et de l'aphorisme, genres préférés des écrivains hors France Émile Cioran, <i>Cahiers</i> , Paris, Gallimard, 1997.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.	
4. Le journal – Eugène Ionesco Eugène Ionesco, <i>Journal en miettes</i> , Paris, Gallimard, Folio/Essais, 1967. Au choix : <i>Présent passé, passé présent</i> , Gallimard, 1968, <i>La quête intermittente</i> , Gallimard, 1987.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.	
5. La voie (re)trouvée : Vintilă Horia et le roman <i>Dieu est né en exil</i> , Paris, Gallimard, 1969 ; À voir la bibl. critique, Sanda Stolojan, <i>Au balcon de l'exil roumain</i> , Paris, L'Harmattan, 1999. <i>Journal d'un paysan du Danube</i> , Paris, Éd. de la Table Ronde, 1966.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.	
6. La voie (re)trouvée : le théâtre d'Eugène Ionesco Eugène Ionesco, <i>Le Roi se meurt</i> , in <i>Théâtre Complet</i> , Paris, Pléiade, 1991.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.	
7. La voie (re)trouvée : le théâtre de Matei Vișniec Matei Vișniec, <i>Théâtre décomposé ou l'homme-poubelle</i> , L'Harmattan, 1996 ; <i>Petit boulot pour vieux clown</i> , Crater, 1995 ; <i>Les Chevaux à la fenêtre</i> , Crater, 1996 ; <i>Mais qu'est-ce qu'on fait du violoncelle?</i> , Lansman, 1999, <i>L'Histoire du communisme racontée aux malades mentaux</i> , Lansman, 2000; <i>Les détours Cioran. Mansarde à Paris avec vue sur la mort</i> , Lansman, 2008. Voir aussi : Basarab Nicolescu, <i>Les Roumains de Paris</i> , Paris, Le Mail, 1985.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration.	
8. Dans les salons parisiens d'Anne de Noailles Anne de Noailles, <i>Poésies et autres textes</i> , au choix, <i>Le cœur innombrable</i> , <i>Derniers vers</i> , etc.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration	
9. Marthe Bibesco ou le monde pas à pas Un roman de Bibesco au choix	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration	
10. Monica Lovinescu, la voix critique Monica Lovinescu, fragments du <i>Jurnal</i> , ed. Humanitas 2003-2009	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration	
11. Figures féminines, de Elvira Popesco à Ana Aslan	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration	
12-13. Les nouvelles voix : Oana Orlea, Felicia Mihali, Rodica Iulian Oana Orlea, <i>Rencontres sur le fil du rasoir</i> , Gallimard, 2007.	Discussions en marge des textes et de la bibliographie annoncée, l'exposition, la démonstration	



Felicia Mihali, <i>Le pays du fromage</i> , Montréal, XYZ, 2007.		
Rodica Iulian, <i>Fin de chasse</i> , L'Harmattan, 2001.		
14. Bilan du cours et débat final	Exposition. Discussions	
<b>Bibliographie critique (à consulter deux ouvrages, au choix)</b> BEHRING, Eva, <i>Scriptori români din exil 1940-1989</i> , București, Editura Fundației culturale române, 2001. CAMBOULIVES, Bernard, <i>Sur les pas des écrivains roumains</i> , Paris, Vaillant, 2012. JACCARD, Roland, <i>Cioran et compagnie</i> , Paris, PUF, 2005. LONGRE, Jean-Pierre, <i>Une belle voyageuse – Regard sur la littérature française d'origine roumaine</i> , Aix-en-Provence, Calliopées, 2013. MUREȘANU IONESCU, Marina, <i>Le regard de l'autre</i> , București, Ed. Institutului European, 2006. NICOLESCU, Basarab (dir.), <i>Les Roumains de Paris</i> , Paris, OXUS, 2003. PAVEL, Laura, <i>Ionesco. Antilumea unui sceptic</i> , Cluj-Napoca, Școala Ardeleană, 2022. PERIȘANU, Mariana, <i>Francophonie littéraire roumaine, Mini-glossaire et convergences</i> , București, ASE, 2011. STOLOJAN, Sanda, <i>Au balcon de l'exil roumain à Paris, avec Cioran, Mircea Eliade, Eugène Ionesco et Vintilă Horia</i> , Paris, L'Harmattan, 1999. SĂLCUDEANU, Nicoleta, <i>Patria de hârtie. Eseu despre exil</i> , Brașov, Aula, 2003. SERES, Alexandru, <i>Cioran, omul incomplet</i> , București, Tracus Arte, 2021. TURCANU, Florin, <i>Mircea Eliade. Le prisonnier de l'histoire</i> , Paris, La Découverte, 2003. ȚEPENEAG Dumitru, <i>Pagini de jurnal. Un român la Paris</i> , București, Cartea românească, 2006.		
8.2 Séminaire/TD	Démarche pédagogique	Observations
1. Les écrivains roumains et la langue française	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
2. Textes de l'avant-garde roumaine : Tristan Tzara, Benjamin Fondane	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
3. Émile Cioran et le génie de la langue. Métatextes critiques, interprétations.	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
4. L'écriture du journal : Cioran	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
5. Ionesco et le journal	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
6. Vintila Horia et le roman	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
7. La dramaturgie de Ionesco	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
8. La voie (re)trouvée : le théâtre de Visniec	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
9. Sanda Stolojan	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
10. Marthe Bibesco et le monde	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
11. Monica Lovinescu et la voix des ondes	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
12-13. Les nouvelles voix : Oana Orlea, Liliana Lazar	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
14. Bilan du séminaire et débat final	Analyse appliquée, travail en équipe, intervention personnalisée	
Bibliographie Lecture des ouvrages faisant l'objet du séminaire (fragments recommandés par le responsable du cours, mais également au choix de l'étudiant).		



### 9. Conformité des contenus avec les attentes des représentants de la communauté épistémique, des associations professionnelles et des sociétés représentatives pour le domaine du programme

Le respect des standards de l'Agence roumaine d'assurance de la qualité dans l'enseignement supérieur (ARACIS), le département de Langues et Littératures Romanes collabore régulièrement avec les représentants du milieu d'affaires et les professionnels, pour adapter et améliorer le programme d'étude, notamment avec la Mairie de la ville de Cluj (Direction du tourisme), la société Vaiamada (traduction et interprétariat), etc.

### 10. Évaluation

10.1 Critères d'évaluation	10.2 Méthode d'évaluation	10.3 Pourcentage de la note finale
10.4 Cours	Capacité de répondre à un niveau interactif Connaissance du langage de spécialité Habilités d'interprétation	50%
10.5 Séminaire/TD	Élaborer des travaux de recherche, des chroniques, dossiers, la participation active aux discussions, élaborer des fiches de lecture Présentation orale d'un essai lié à la thématique du séminaire, interventions actives.	50%
10.6 Standard minimal de performance		
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'étudiant est apte à situer l'œuvre de l'écrivain dans le contexte littéraire et culturel</li> <li>Il a acquis des instruments d'analyse</li> <li>Il est capable de suivre des étapes demandées pour une analyse complète et complexe</li> </ul>		

### 11. ÉTIQUETTES ODD (Objectifs de Développement Durable/ Sustainable Development Goals)

	Étiquette générale pour le Développement Durable



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>

Date

01.02.2025

Nom et signature du titulaire du cours  
Marius Popa, chargé de cours

Nom et signature du titulaire du  
séminaire/TD  
Marius Popa, chargé de cours

Date de l'avis du Département  
08.02.2025

Nom et signature du directeur du Département  
Conf. Dr. Cristiana Papahagi

Date de l'avis du Doyen:  
Nom et signature du Doyen: